

Zeitschrift: Relazione annuale / Svizzera turismo
Herausgeber: Svizzera turismo
Band: - (2013)

Vereinsnachrichten: Numeri e nomi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Numeri e nomi.

Il Comitato direttivo.	52	Bilancio 2013.	56
La Direzione.	53	Conto economico 2013.	58
Il team International Marketing Management (MMT).	54	Allegato al conto annuale 2013.	60
Il Consiglio svizzero del turismo.	54	Rapporto dell'Ufficio di revisione.	61

Il Comitato direttivo.



Jean-François Roth

Presidente Svizzera Turismo,
Presidente Radiotelevisione svizzera
di lingua francese (RTSR)



Jeannine Pilloud

Capo Divisione Viaggiatori FSS
Membro della Direzione del Gruppo



Peter Vollmer, Dr.

Vicepresidente Svizzera Turismo



Casimir Platzer

Comitato GastroSuisse,
Presidente International
Hotel & Restaurant Association



Guglielmo L. Brentel

Presidente hotelleriesuisse, albergatore



Marco Solari

Presidente Ticino Turismo,
Presidente Festival Internazionale del film
Locarno



Jean-Michel Cina

Capo del dipartimento dell'economia,
dell'energia e del territorio, Canton Vallese



Urs W. Studer

Sindaco di Lucerna



Peter Keller, Prof. hon. Dr.

Facoltà delle scienze economiche (HEC),
Università di Losanna



Hansjörg Trachsel

Consigliere di Stato (GR), Capo del
Dipartimento dell'economia pubblica
e socialità, Canton Grigioni



Paul Kurrus

Presidente, AEROSUISSE



Anja Wyden Guelpa

Cancelliera di Stato della Repubblica
e cantone Ginevra



Catherine Mühlmann

Co-Owner Andmann Media Holding
GmbH, Imprenditrice media e consigliera
di amministrazione

La Direzione.



Jürg Schmid

Direttore



Nicole Diermeier

Marketing & Productions



Urs Eberhard

Vicedirettore,
Responsabile Mercati & Meeting



Marc Isenring

Corporate Services



Michel Ferla

Vicedirettore,
Direttore Europa Occidentale
Uscita entro il 30.04.2013



Martin Nydegger

Business Development



Gilles Dind

Direttore Europa Occidentale
dall'1.03.2013



Thomas Winkler

Portal Management & eMarketing



Daniela Bär

Media internazionali & Comunicazione
aziendale

Il team International Marketing Management.

Il team MMT assicura l'integrazione dei mercati e dei settori più importanti nella pianificazione strategica del marketing turistico mondiale.

Simon Bosshart

Direttore Asia-Pacifico & «Global Accounts»

Christina Marzluff

Responsabile «Productions»

Corinne Genoud

Responsabile del mercato Paesi Bassi

Tiziano Pelli

Responsabile «Research & Development»

Alex Herrmann

Direttore Americas

Federico Sommaruga

Direttore Mercati emergenti & Progetti speciali

Dominic Keller

Responsabile del mercato Svizzera

Barbra Steuri-Albrecht

Responsabile «Meetings & Incentives»

Jörg Peter Krebs

Direttore Europa Centrale e dell'est

Armando Troncana

Responsabile del mercato Italia

Marcelline Kuonen

Responsabile del mercato Regno Unito & Irlanda

Il Consiglio svizzero del turismo.

Hans Amacker

Direttore Ferrovia retica

Jean-Michel Cina

Comitato Svizzera Turismo, Capo del dipartimento dell'economia, dell'energia e del territorio, Canton Vallese

Guglielmo L. Brentel

Comitato Svizzera Turismo, Presidente hotelleriesuisse, albergatore

Robert Deillon

Direttore generale Aeroporto Internazionale di Ginevra

Aymo Brunetti, prof. dott.

Direttore del Center for Regional Economic Development (CRED), Università di Berna

Elia Frapolli

Direttore Ticino Turismo

Marcel Bührer

CEO Swisscard AECS AG

Barbara Gisi

Direttrice Federazione svizzera del turismo STV-FST

Martin Bütkofer

Direttore Museo Svizzero dei Trasporti

Fredi Gmür

CEO Alberghi Svizzeri per la Gioventù, Presidente settore paralberghiero Svizzera

Bernhard Christen

Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

Hannes Jaissli

Direttore aggiunto GastroSuisse

Hans-Ruedi Christen

CEO Chocolat Frey AG

Christoph Juen, dott.

CEO hotelleriesuisse

Il Consiglio svizzero del turismo.

Richard Kämpf Capo sezione Turismo, Segreteria di Stato dell'economia SECO	Ernst Risch Direttore Liechtenstein Marketing
Heinz Karrer CEO Axpo	Jean-François Roth Presidente Svizzera Turismo, Presidente Radiotelevisione svizzera di lingua francese (RTSR)
Peter Keller, prof. hon. dott. Comitato Svizzera Turismo, Facoltà delle scienze economiche (HEC), Università di Losanna	Carlos Sardinha Direttore Generale Europcar AMAG Services SA
Thomas E. Kern CEO Flughafen Zürich AG	Bruno Sauter Capo dell'ufficio dell'economia e del lavoro, Canton Zurigo
Paul Kurrus Comitato Svizzera Turismo, Presidente, AEROSUISSE	Rolf Schafroth CEO Global Travel Services Division, Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.
Christian Laesser, prof. dott. Direttore Istituto per management sistematico e governance pubblica, Centro di ricerche per turismo e trasporti, Università di San Gallo	Marco Solari Comitato Svizzera Turismo, Presidente Ticino Turismo, Presidente Festival internazionale del film Locarno
Pius Landolt Delegato Dipartimento presidenziale della Città di Zurigo	Ueli Stückelberger Direttore Unione dei trasporti pubblici e di Funivie Svizzere
Sven Lareida Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.	Urs W. Studer Comitato Svizzera Turismo, Sindaco di Lucerna
Michael Maeder CEO STC Switzerland Travel Centre AG	Hansjörg Trachsel Comitato Svizzera Turismo, Consigliere di Stato (GR), Capo del Dipartimento dell'economia pubblica e socialità, Canton Grigioni
Andreas Meyer CEO Ferrovie Federali Svizzere FFS	Martin Tritten Responsabile turismo, beco Economia bernese, Direzione dell'Economia pubblica, Canton Berna
Catherine Mühlemann Comitato Svizzera Turismo, Co-Owner Andmann Media Holding GmbH, Imprenditrice media e consigliera di amministrazione	Mila Trombitas Responsabile del corso Turismo, Scuola universitaria professionale in Economia e Turismo, Sierre
Peter Niederhauser CEO Hallwag Kümmerly + Frey AG	Peter Vollmer, Dr. Vicepresidente Svizzera Turismo
Beat Niedermann Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG	Hans-Martin Wahlen Delegato del Consiglio di Amministrazione / CEO Kambly SA
Jürg Pauli Responsabile Marketing, Swisscom (Svizzera) SpA	Andreas Willich Direttore traffico Viaggiatori BLS SA
Jeannine Pilloud Comitato Svizzera Turismo, Capo della Divisione Viaggiatori, Membro della Direzione del Gruppo	Anja Wyden Guelpa Comitato Svizzera Turismo, Cancelliera di Stato della Repubblica e cantone Ginevra
Casimir Platzer Comitato Svizzera Turismo, Comitato GastroSuisse, Presidente International Hotel & Restaurant Association	Guido Zumbühl Amministratore delegato Bucherer AG

Bilancio 2013.

1. Attivi

	Bilancio al 31.12.2013	Bilancio al 31.12.2012
	CHF	CHF
Attivo circolante		
1.1 Liquidità		
Cassa	55 689.45	42 464.44
Conti correnti postali	159 637.99	357 750.11
Banche	13 323 280.53	13 129 018.98
Totale liquidità	13 538 607.97	13 529 233.53
1.2 Crediti		
1.2.1 Crediti derivanti da vendite e prestazioni	2 267 406.79	2 603 075.56
Del credere	-143 000.00	-157 000.00
1.2.2 Altri crediti a breve termine		
Prestazioni di garanzia, anticipi, pagamenti preventivi	127 552.73	57 719.57
Enti pubblici	442 918.88	475 961.95
Altri	987 984.92	1 203 339.57
Totale crediti	3 682 863.32	4 183 096.65
1.3 Stock e lavori in corso		
Stock e lavori in corso	245 892.30	225 537.40
1.4 Ratei e risconti attivi		
Ratei e risconti attivi	2 589 786.19	3 365 090.73
Totale attivo circolante	20 057 149.78	21 302 958.31
Attivo fisso		
1.5 Investimenti finanziari		
Partecipazioni	1 226 504.00	1 226 504.00
Crediti a lungo termine nei confronti di terzi	372 361.68	413 402.15
Totale investimenti finanziari	1 598 865.68	1 639 906.15
1.6 Immobilizzazioni mobili		
Mobilia, arredamenti, installazioni	389 915.56	400 324.84
Impianti informatici	241 298.23	281 262.65
Infrastruttura esposizioni	384 644.53	622 710.37
Totale immobilizzazioni mobili	1 015 858.32	1 304 297.86
1.7 Immobilizzazioni immobili		
Immobile d'esercizio	7 132 909.11	7 341 034.11
Totale immobilizzazioni immobili	7 132 909.11	7 341 034.11
Totale attivo fisso	9 747 633.11	10 285 238.12
Totale attivi	29 804 782.89	31 588 196.43

2. Passivi

	Bilancio al 31.12.2013	Bilancio al 31.12.2012
Capitale di terzi	CHF	CHF
2.1 Capitale di terzi a breve termine		
2.1.1 Passività a breve termine derivanti da forniture e prestazioni / conti creditori	6 217 852.86	7 432 530.46
2.1.2 Altre passività a breve termine		
Enti pubblici	625 043.05	691 046.77
Terzi	1 679 907.35	1 941 856.13
Istituti di previdenza professionale	263 314.44	259 625.61
Totale capitale di terzi a breve termine	8 786 117.70	10 325 058.97
2.2 Ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine		
Ratei e risconti passivi	1 685 290.94	1 082 645.77
Accantonamenti per il personale	1 149 783.06	1 219 793.06
Riserva per contributo federale al programma d'impulso 2011/12	0.00	0.00
Attività di marketing anno seguente	3 420 301.00	5 241 681.00
Totale ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine	6 255 375.00	7 544 119.83
2.3 Capitale di terzi a lungo termine		
2.3.1 Passività finanziarie a lungo termine		
Terzi	0.00	0.00
2.3.2 Accantonamenti a lungo termine		
Impianti informatici	312 100.00	312 100.00
Riattamento immobile Parigi	200 000.00	200 000.00
Trasformazione locali locati/mobilia	509 900.00	509 900.00
Altri	2 279 518.97	1 859 637.05
Eventi straordinari destinazione Svizzera	4 953 200.00	4 453 200.00
Indennità di uscita	998 781.81	877 743.76
2.3.3 Passività estranee all'esercizio		
Immobile Parigi	3 883 594.57	3 926 865.45
Totale capitale di terzi a lungo termine	13 137 095.35	12 139 446.26
Totale capitale di terzi	28 178 588.05	30 008 625.06
Fondi propri		
2.4 Capitale in data 1.1.2013/2012	1 579 571.37	1 544 496.00
Costi inferiori	46 623.47	35 075.37
Totale fondi propri	1 626 194.84	1 579 571.37
Totale passivi	29 804 782.89	31 588 196.43

Conto economico 2013.

3. Ricavi	Budget 2013	Consuntivo 2013	Consuntivo 2012
Ricavi d'esercizio	CHF	CHF	CHF
3.1 Quote dei membri			
Confederazione Svizzera	52 177 000	52 177 200.00	51 442 600.00
Contributo federale al programma d'impulso 2011/2012	0	0.00	2 260 000.00
Contributo federale al programma d'impulso 2012	0	3 675 000.00	8 325 000.00
Contributo federale al programma d'impulso 2012, quota Inverno	0	- 1 582 638.23	1 582 638.23
Consiglio svizzero del turismo	935 000	932 500.00	905 000.00
Membri (cantoni, comuni, organizzazioni turistiche, industrie interessate al turismo, società, organizzazioni)	1 467 000	1 513 400.00	1 460 180.00
Totale quote dei membri	54 579 000	56 715 461.77	65 975 418.23
3.2 Proventi diversi	100 000	339 384.51	199 402.11
3.3 Proventi finanziari	60 000	9 562.14	223 016.31
3.4 Prestazioni fatturate a terzi			
Proventi da spese per il personale fatturate a terzi	1 090 000	1 016 459.37	1 030 838.12
Proventi da spese d'esercizio fatturate a terzi	286 000	272 116.39	293 542.49
Totale prestazioni fatturate a terzi	1 376 000	1 288 575.76	1 324 380.61
Totale ricavi d'esercizio	56 115 000	58 352 984.18	67 722 217.26
Proventi di marketing			
3.5 Sponsorship marketing	7 737 000	8 489 995.76	9 437 330.99
3.6 Proventi di marketing programma d'impulso	0	0.00	924 712.14
3.7 Altri proventi di marketing	25 200 000	27 215 926.78	24 731 539.48
Totale proventi di marketing	32 937 000	35 705 922.54	35 093 582.61
Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio			
3.8 Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio	0	0.00	0.00
3.9 Proventi investimenti finanziari	0	0.00	0.00
3.10 Proventi da immobili estranei all'esercizio	1 133 000	1 384 487.47	1 237 599.13
Totale ricavi straordinari ed estranei all'esercizio	1 133 000	1 384 487.47	1 237 599.13
3.11 Costi aggiuntivi/fondi	0	0.00	0.00
Totale ricavi	90 185 000	95 443 394.19	104 053 399.00

4. Spese

	Budget 2013	Consuntivo 2013	Consuntivo 2012
Spese di marketing	CHF	CHF	CHF
4.1 Spese derivanti dal marketing	57 870 000	59 860 955.47	58 943 121.04
4.2 Spese di marketing programma d'impulso	0	2 092 361.77	13 092 350.37
Totale spese derivanti dal marketing	57 870 000	61 953 317.24	72 035 471.41
4.3 Spese per il personale di marketing			
Salari	19 377 000	19 441 658.34	18 739 738.37
Oneri sociali	3 644 000	3 678 725.11	3 534 817.95
Totale spese per il personale di marketing	23 021 000	23 120 383.45	22 274 556.32
Totale spese di marketing	80 891 000	85 073 700.69	94 310 027.73
Spese d'esercizio			
4.4 Spese per il personale d'esercizio			
Salari	1 723 000	1 804 103.00	1 750 957.00
Oneri sociali	340 000	365 814.00	356 247.00
Totale spese per il personale d'esercizio	2 063 000	2 169 917.00	2 107 204.00
4.5 Spese accessorie per il personale			
Formazione e perfezionamento professionale	300 000	147 077.90	241 450.37
Trasferimenti/reclutamento di personale	250 000	586 970.54	257 611.23
Vacanze/ore supplementari non compensate (aggiustamento)	0	-70 010.00	87 638.00
Spese di viaggio e di rappresentanza	319 000	328 457.93	342 570.37
Altre spese per il personale	209 000	237 816.68	210 010.69
Totale spese accessorie per il personale	1 078 000	1 230 313.05	1 139 280.66
4.6 Altri costi d'esercizio			
Spese per locali d'esercizio	3 024 000	3 018 251.67	2 926 670.80
Spese di amministrazione	1 217 000	1 372 380.38	1 295 485.58
Spese generali degli organi	211 000	251 281.94	225 224.34
Altri costi d'esercizio	93 000	50 827.58	95 570.44
Totale altri costi d'esercizio	4 545 000	4 692 741.57	4 542 951.16
4.7 Oneri diversi incl. perdite su debitori	10 000	-3 092.00	-29 456.05
4.8 Oneri finanziari/Oneri di partecipazione	76 000	524 188.87	557 339.95
4.9 Ammortamenti sulle immobilizzazioni			
Impianti informatici	370 000	258 135.26	293 585.65
Mobilia, arredamenti, installazioni	295 000	259 094.55	238 064.79
Totale ammortamenti sulle immobilizzazioni	665 000	517 229.81	531 650.44
Totale spese d'esercizio	8 437 000	9 131 298.30	8 848 970.16
Oneri straordinari ed estranei all'esercizio			
4.10 Oneri straordinari ed estranei all'esercizio	0	0.00	0.00
4.11 Oneri da immobili estranei all'esercizio	857 000	1 191 771.73	859 325.74
Totale oneri straordinari ed estranei all'esercizio	857 000	1 191 771.73	859 325.74
4.12 Costi inferiori	0	46 623.47	35 075.37
Totale spese	90 185 000	95 443 394.19	104 053 399.00

Allegato al conto annuale 2013.

Criteri dell'allestimento dei conti

La contabilità e i conti di Svizzera Turismo, una corporazione di diritto pubblico, sono conformi alle prescrizioni dell'art. 957 segg. CO, nonché alle prescrizioni applicabili del diritto delle società anonime (art. 662 a segg. CO). In conformità all'art. 21 del proprio statuto, Svizzera Turismo risponde delle proprie passività unicamente con il proprio patrimonio.

Valutazione del rischio SCI

Nel quadro del già esistente processo di Risk Management, Svizzera Turismo ha aggiornato e documentato la valutazione dei rischi d'impresa. Essa comprende tutti i rischi che possono influire in notevole misura sulla valutazione del conto annuale. Le tecniche di gestione del rischio definite nell'ambito del processo di Risk Management rendono possibile un costante monitoraggio e controllo dei rischi. I risultati di tale attività di monitoraggio e controllo sono evidenziati nell'Administrator Manual e nel dossier SCI (Sistema di Controllo Interno).

	2013	2012
Impegni nei confronti di istituti di previdenza professionale	CHF	CHF
Impegni a breve termine nei confronti di istituti di previdenza professionale in Svizzera e all'estero	263 000	260 000
Valori dell'assicurazione contro gli incendi per immobilizzazioni		
Mobilia	2 200 000	2 200 000
Magazzino mailing house 2012/stand fieristico	3 500 000	3 600 000
Impianti informatici	749 000	749 000
Immobili (immobile Parigi) – pro memoria	p. M.	p. M.
Prestiti fissi e limiti di credito		
UBS – limite di credito (conto corrente)	2 000 000	2 000 000
CS – limite di credito (conto corrente)	2 000 000	2 000 000
Ammortamento immobilizzazioni		
Gli ammortamenti per l'infrastruttura esposizioni (Stand fieristico, animazioni, sampling walls e arredamento fieristico Brasile e server web figurano sotto «Spese di marketing»)	329 514	329 082
Partecipazioni		
STC Switzerland Travel Centre AG Zurigo/Londra – Capitale azionario	5 250 000	5 250 000
Quota di partecipazione ST	33%	33%
Swiss Travel System AG, Zürich – Capitale azionario	300 000	300 000
Quota di partecipazione ST	10%	10%
Crediti/debiti nei confronti di STC Switzerland Travel Centre AG		
Nel bilancio sono comprese le seguenti voci di attivo/passivo:		
1.2.1 Debitori	1 326	4 542
2.1.1 Creditori	66 295	91 607
Conto immobile Parigi		
Proventi da immobile	1 384 487	1 237 599
Oneri da immobile	1 191 772	859 326
di cui ammortamento edificio	208 000	208 000
Risultato da immobile	192 715	378 273
Impegni di leasing		
Importo totale degli impegni di leasing	20 349	33 144
Operazioni fuori bilancio		
Valori di rimpiazzo positivi delle operazioni a termine su divise	39 291	43 750
Valori di rimpiazzo negativi delle operazioni a termine su divise	– 536 737	– 435 477
Volume di contratti	31 672 117	28 524 061

Le operazioni a termine su divise si riferiscono alla copertura in valuta estera (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, CNY, RUB) delle spese messe in preventivo per l'anno successivo.